

**ИРИНА ЛЬВОВНА КАСАТКИНА
ЧУН ИН СУН**

**КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК
ЛУЧШИЙ САМОУЧИТЕЛЬ**



**МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ**

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833
К 28

Касаткина, Ирина Львовна.

К 28 Корейский язык. Лучший самоучитель /
Касаткина И.Л., Чун Ин Сун. — Москва : Изда-
тельство АСТ, 2018. — 320 с. — (Эксклюзивный
иностранный).

ISBN 978-5-17-111205-9

Данный самоучитель позволит овладеть корейским языком на уровне ТОPIK 1. Каждый из 30 уроков содержит основной набор тематической лексики и необходимый грамматический материал с пояснениями, которые затем прорабатываются с помощью упражнений, диалогов, текстов для чтения и перевода. Все тексты сопровождаются словарем и лексико-грамматическими комментариями. Для удобства самостоятельной работы в конце книги помещены ответы ко всем письменным упражнениям. Особое внимание правилам чтения и корейскому письму хангыль уделяется в уроках 1—8, которые представляют собой вводно-фонетический курс.

Данное издание предназначено для читателей, начинающих изучать корейский язык самостоятельно и нацеленных на успешное овладение языком, а также для студентов высших языковых и неязыковых учебных заведений, изучающих корейский язык.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833

ISBN 978-5-17-111205-9

© Касаткина И. Л., Чун Ин Сун, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Данное издание предназначено для читателей, начинающих изучать корейский язык самостоятельно и нацеленных на качественное овладение языком, а также для студентов высших языковых и неязыковых учебных заведений, изучающих корейский язык на уровне ТОPIK I.

Курс состоит из 30 уроков, проработка которых позволит овладеть языком на таком уровне, который позволяет читать и понимать тексты средней сложности, а также развивать умения устной и письменной речи на корейском языке.

В каждом уроке дается необходимый набор лексики по теме и основной грамматический материал с пояснениями, которые затем отрабатываются с помощью упражнений, диалогов и небольших текстов для чтения и/или перевода. Все тексты сопровождаются словарем и лексико-грамматическими комментариями, а в конце книги для удобства самостоятельной работы помещены ключи ко всем письменным упражнениям курса. Кроме того, уроки 1—8 содержат сведения о фонетике и орфографии корейского языка, упражнения для формирования произносительных навыков и техники чтения, а также задания в формате прописей для обучения уникальной корейской системе письма *хангыль*.

Под рубрикой «Обратите внимание», встречающейся на протяжении всего курса, даются важные лексические, грамматические, а также лингвострановедческие сведения об изучаемом материале. Они не только раскрывают различные особенности корейского языка, но и развивают общую лингвистическую эрудицию.

Данный курс подготовлен самыми авторитетными в России корееведами — Ириной Львовной Касаткиной и Чун Ин Сун, выпустившими ряд популярных учебников, пособий и словарей по корейскому языку.

УРОК 1



БУКВЫ И ЗВУКИ

ГЛАСНЫЕ (8 ПРОСТЫХ)

ㅏ [a] соответствует русскому звуку «а».

ㅑ [ɔ] звук, отсутствующий в русском языке, но напоминающий неогубленный русский звук «о».

ㅓ [o] огубленный гласный звук, губы округлены и выдвинуты вперед; на слух очень сходен с русским «о».

ㅕ [u] огубленный звук, на слух сходен с русским «у».

ㅡ [ы] напоминает русский звук «ы», в отличие от русского произносится кратко.

ㅣ [и] на слух сходен с русским «и».

ㅚ [э] на слух соответствует безударному русскому «э», как в слове «этаж».

ㅜ [э] практически не отличается от предыдущего звука.

СОГЛАСНЫЕ (4 СОНОРНЫХ)

ㅁ [м] соответствует русскому «м».

ㄴ [н] соответствует русскому «н».

ㅇ [нг] в русском языке такого звука нет, произносится как английское «ng», причем следует обращать внимание на отсутствие взрыва звука «g»; этот звук произносится только в конце слога или слова.

ㄹ [р/л] имеет в корейском языке два варианта [р] и [л] в зависимости от позиции в слове: звук [л] возможен в конце слова и в середине слова перед согласными, в этом случае он произносится как русский мягкий звук «л»; звук [л] становится долгим, если один слог заканчивается, а другой начинается с этого звука; звук [р] возможен в начале слова и между гласными.

ПРИНЦИП ЗАПИСИ СЛОГА И СЛОВА

Каждый слог записывается путем комбинации букв в один, два или три яруса, размещаясь в пределах квадрата. Он записывается в один или два яруса, если гласный этого слога основан на вертикальной черте (буквы ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ). Открытый слог в этом случае занимает один ярус (слева — согласная, справа — гласная, причем в этом случае гласные пишутся длиннее), например: 나, 레, 미 и др. Закрытый слог занимает два яруса (в верхнем — согласная с гласной, а в нижнем — одна согласная, в этом случае гласные пишутся короче), например: 난, 렐, 밍, 년 и др.

Слог записывается в два или три яруса, если гласный этого слога основан на горизонтальной черте (буквы ㅏ, ㅑ, ㅓ). Открытый слог занимает два яруса (вверху — согласная, внизу — гласная), например: 노, 무 и др., закрытый слог — три яруса (вверху — согласная, в середине — гласная, внизу — согласная), например: 몸, 논, 문 и др.

Запись слога в корейском языке всегда должна начинаться с согласной буквы, поэтому, если первого согласного, начинающего слог, нет, на его месте обязательно пишется буква ㅇ с нулевым звуком, например: 아 [a], 유 [y]. Эту букву нельзя путать с ее графическим эквивалентом, обозначающим носовой звук: 앙 [анъ], 응 [унъ] и т. д.

СЛОВО

Слово в корейском языке может состоять из одного, двух или нескольких слогов, которые записываются в горизонтальную или вертикальную строку.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

в двусложных и многосложных словах графическая граница слога не всегда совпадает с фонетической границей слога, например: 언어 [ǒ-нǒ], 문어 [му-нǒ].

УДАРЕНИЕ

Современному корейскому языку свойственно разноместное силовое ударение. В дву- и трехсложных словах ударение чаще всего падает на последний слог, например,

나이 [на-й] «возраст», 어머니 [ǒ-мǒ-ни] «мать».

При изменении формы слова и увеличении числа слогов ударение перемещается на последний слог.

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух следующие слова.

아이	이미	우리	엄마	마음
오이	누나	눈	미안	나이
노래	나라	응	안일	오늘
어머니	언니	언어	문안	우리
매우	놀이	물	잉어	말
나라	농민	눈물	물리	라면



СЛОВАРЬ

이 I. этот, эта, это, эти

이 II. зуб, зубы

어머니 мать

엄마 мама

누나 старшая сестра (*для брата*)

언니 старшая сестра (*для сестры*)

문 дверь

네 да

눈 I. снег

눈 II. глаз, глаза

아이 ребенок

- 노래 песня
- 오이 огурец
- 나무 дерево
- 오늘 сегодня
- 우리 мы; наш
- 내일 завтра
- 물 вода
- 이름 имя, название
- 머리 голова
- 말 речь, язык
- 레몬 лимон



ЗАДАНИЯ

1. Заполните пустые клетки по образцам (согласный + гласный).

	ㄴ	ㅁ	ㅇ	ㄹ
ㅏ	나	마		
ㅑ	너			
ㅓ				
ㅕ				
ㅗ				
ㅛ				
ㅜ				
ㅠ				

2. Заполните пустые клетки по образцам (согласный + гласный + согласный).

	ㄴ	ㅁ	ㅇ	ㄹ
ㅏ	난	맘	앙	
ㅑ	넌			
ㅓ				
ㅕ				
ㅗ				
ㅛ				
ㅜ				
ㅠ				
	ㄴ	ㅁ	ㅇ	ㄹ

3. Выпишите из упражнения слова, в которых количество букв не совпадает с количеством звуков.

4. Выпишите из упражнения слова, в которых фонетическая граница слогов не совпадает с обозначением их на письме.

УРОК 2



БУКВЫ И ЗВУКИ

ГЛАСНЫЕ (СОСТАВНЫЕ)

Дифтонгоид — это ударный неоднородный гласный, имеющий в начале или конце призвук другого гласного, артикуляционно-близкого к основному, ударному. Дифтонгоиды имеются в русском языке: слово «дом» произносится «ДуоОоМ».

Дифтонг же, упрощенно, — это два идущих подряд гласных.

ㅑ [я] — произносится как русский звук «я».

ㅓ [йӧ] — звук, отсутствующий в русском языке, произносится как заднеязычный звук «ё».

ㅕ [ё] — напоминает русский звук «ё».

ㅗ [ю] — произносится как русский звук «ю».

ㅛ [йе] — произносится как «йе», этот звук употребляется очень редко.

ɨ̞ | [йе] — произносится как «йе».

ɨ̞ | [ьи] — в позиции после гласных (в том числе после самого дифтонга) этот звук произносится ближе к «и».

СОГЛАСНЫЕ (ГРУППЫ К И Т)

ɨ̞ | [к] — слабый звук, на слух напоминает русский глухой звук «к». Этот звук возможен в начале слова.

Вариантом слабого [к] является звонкий [г], возможный между гласными и после сонорных [м, н, л, н̄]. Вариантом слабого [к] является также имплозивный [к], при произнесении которого не происходит взрыва (отсюда и его название «имплозивный», т. е. «без взрыва»). Подобных звуков в русском языке нет. Имплозивный [к] возможен в конце слова перед паузой или в середине слова перед шумными согласными.

ɨ̞ | [кк] — сильный звук, который характеризуется резкой силой взрыва, полным отсутствием придыхания и работы голосовых связок. По сравнению со слабым он является более длительным. Длительность является основным качеством сильных согласных в позиции между гласными в середине слова.

Сильный согласный возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными и после сонорных. Сильный согласный в конце слова и в середине слова перед согласными заменяется слабым [к] в его имплозивном варианте, однако в позиции между гласными сильный [кк] восстанавливается.

Ч [кх] — придыхательный согласный произносится с сильным и долгим, явно слышимым придыханием без участия голосовых связок.

Возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными, после сонорных и имплозивных шумных согласных. Придыхательный [кх] в двух словах встречается в конце слова и произносится как имплозивный [к].

Ц [т] — слабый звук, на слух напоминает русский глухой звук «т». Этот звук возможен в начале слова.

Вариантом слабого [т] является звонкий [д], возможный между гласными и после сонорных [м, н, л, нь]. Вариантом слабого [т] является также имплозивный [т], который возможен в конце слова перед паузой или в середине слова перед шумными согласными.

ЦЦ [тт] — сильный звук, который произносится так же как сильный [кк].

Сильный [тт] возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными и после сонорных. Сильный согласный в конце слова и в середине слова перед согласными заменяется имплозивным [т], однако в позиции между гласными сильный [тт] восстанавливается.

Е [тх] — придыхательный согласный произносится с сильным и долгим, явно слышимым придыханием без участия голосовых связок.

Возможен в начале слова, а также в середине слова между гласными, после сонорных и имплозивных шумных согласных. В конце слова и в середине слова перед согласными придыхательный [тх] заменяется имплозивным [т], но в позиции между гласными придыхательный звук вос-

становливается. Исключение составляет произношение конечного [тх] перед гласным [и] следующего слога, о чем будет сказано в следующем уроке.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

слабые согласные ㅍ и ㅑ в середине слова после шумных согласных произносятся как сильные. Это правило распространяется и на другие слабые согласные.

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух следующие слова.

모양	양말	영어	여름	우유
의미	의문	의례	의의	군의
의논	의경	무늬	문의	대의
가을	코끼리	꿀	들	토란
꼬리	강	콩	뜸	단어
코	꼭	달	툼	떡
겨울	카레	딸	다리	토요일
꼬마	경기	탈	딸기	

가깝다 아들 가 구 고기
 가게 감기

태양 돈 이윤
 땅 따로 예물

음악 먹다 맏딸 듣다
 목 남녘 선달 밭
 뒹다 부엌 믿음 같다



СЛОВАРЬ

영어 английский язык
 일요일 воскресенье
 목요일 четверг
 토요일 суббота
 꿀 мед
 국 суп, бульон
 가게 магазин
 고기 мясо
 고양이 кошка
 안경 очки
 개 собака
 음악 музыка
 강의 лекция
 콜라 кока-кола
 감 хурма
 딸기 клубника
 여름 лето